



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/16
ORIGINAL: English
DATE/DATUM: 1991-03-04

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA
DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE
CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF
DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 15(2)

submitted by the Delegation of the United States of America

It is proposed that Article 15(2) be worded as follows:

"(2) [Farm-saved seed] Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, propagating material of the protected variety, or a variety covered by Article 14(2)(a)(i) or (ii), placed on the market by the breeder or otherwise made available with his authorization."

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 15.2)

présentée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique

Il est proposé de rédiger l'article 15.2) comme suit :

"2) [Semences de ferme] En dérogation des dispositions de l'article 14, chaque Partie contractante peut, dans des limites raisonnables et sous réserve de la sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur, restreindre le droit d'obtenteur à l'égard de toute variété afin de permettre aux agriculteurs d'utiliser à des fins de reproduction ou de multiplication, sur leur propre exploitation, le produit de la récolte qu'ils ont obtenu par la mise en culture, sur leur propre exploitation, de la variété protégée, ou d'une variété visée à l'article 14.2)a)i) ou ii), avec du matériel de reproduction ou de multiplication mis dans le commerce par l'obtenteur ou mis à disposition d'une autre manière avec son autorisation."

* * * * *

AENDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 15 ABSATZ 2

von der Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 15 Absatz 2 wie folgt abzufassen:

"(2) [Nachbauseaatgut] Abweichend von Artikel 14 kann jede Vertragspartei in angemessenem Rahmen und unter Wahrung der berechtigten Interessen des Züchters das Züchterrecht in bezug auf jede Sorte einschränken, um es den Landwirten zu gestatten, Erntegut, das sie aus dem Anbau einer geschützten Sorte oder einer in Artikel 14 Absatz 2 Buchstabe a Nummern i oder ii erwähnten Sorte im eigenen Betrieb gewonnen haben, und zwar durch Benutzung von vom Züchter selbst in den Verkehr gebrachten oder sonstwie mit seiner Zustimmung bereitgestellten Vermehrungsmaterial, im eigenen Betrieb zum Zwecke der Vermehrung zu verwenden."

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]